

Ascendente Jesu in navicula

Matthew 8:23-26

Giaches de Wert (1535-1596)

Modulationum cum 6 vocibus (Scotto press, Venice, 1581)

Prima pars

Cantus

Altus

Sextus

Quintus

Tenor

Bassus

5

10

Ascendente Jesu in navicula (score)

15

su in na vi - - cu - lam, Se - cu - ti sunt e -
 pu - li e - jus, di - sci - pu - li e - jus, se - cu - ti sunt e - um di -
 cu - ti sunt e - um di - sci - pu - li e - jus, di - sci - pu - li e - jus,
 vi - cu - lam, Se - cu - ti sunt e - um di - sci - pu - li e -
 Se - cu - ti sunt e - um di - sci - pu - li e - jus, di - sci - pu - li e -
 Se - cu - ti sunt e - um di - sci - pu - li e -

20

um di-sci - - pu-li e-jus, se-cu-ti sunt e-um di-sci - pu-li e -

sci - pu-li e - jus, se-cu-ti sunt e-um di-sci - pu-li e-jus

se-cu-ti sunt e-um di-sci - pu-li e - jus et ec-ce mo-

jus, di-sci - pu-li e-jus, se-cu-ti sunt e-um di-sci - pu-li e - jus, se-cu-ti sunt e-um di-sci - pu-li e - jus, se-cu-ti sunt e-um di-sci - pu-li e - jus

jus, e - - jus, se-cu-ti sunt e-um di-sci - - pu-li e -

25

jus et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri,
 et ec-ce mo - tus ma - gnus, et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est
 - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri, et ec - ce mo-tus ma - gnus
 jus et ec-ce mo - tus, et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri,
 ec-ce mo - tus ma - gnus, et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri,
 jus et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri,

30

et ec - ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri i - ta ut na - vi -
 in ma - ri, et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri i - ta ut na - vi -
 fa - ctus est in ma - ri, et ec-ce mo-tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri, i - ta ut na - vi -
 et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri i - ta ut na - vi -
 in ma - ri, et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri i - ta ut na - vi -
 in ma - ri, et ec-ce mo - tus ma - gnus fa - ctus est in ma - ri i - ta ut na - vi -

Ascendente Jesu in navicula (score)

35

- cu-la o - pe - ri - re - tur flu - cti -
 - cu-la o - pe - ri - re - tur flu - cti -
 - cu-la o - pe - ri - re - tur flu - cti -
 - vi-cu-la o - pe - ri-re - tur flu - cti -
 - cu-la o - pe - ri-re-tur flu - cti-bus, o - pe-ri - re-tur flu-cti -
 - cu-la o - pe - ri - re - tur flu - cti -

40

45

bus i - pse ve-ro dor - mi - e - bat et ac - ces -
 bus et ac - ces-se - runt ad e - um di - sci - pu -
 bus i - pse ve-ro dor - mi - e - bat et ac - ces-se - runt
 bus i - pse ve-ro dor - mi - e - bat et ac - ces-se - runt ad e -
 bus et ac - ces-se - runt ad e - um di -

50

se - runt ad e - um di - sci - pu - li e - jus, et ac - ces-se-runt ad e - li e - jus, et ac - ces-se - runt ad e - um di - sci - pu - li e - jus, ad e - um di - sci - pu - li e - jus, di - sci - pu - li e - jus, di - um di - sci - pu - li e - jus, et ac - ces-se - runt ad e - um di - sci - pu - sci - pu - li e - jus, et ac - ces-se - runt ad e - um di - sci - pu - li et ac - ces-se - runt ad e - um di - sci - pu - li, et ac - ces-se - runt ad e - um.

55

um di - sci - pu - li e - - - jus, e - - - jus - jus, di - sci - pu - li e - jus et su - sci - ta - ve - runt e - um di - cen - tes, et su - sci - ta - sci - pu - li e - jus et su - sci - ta - ve - runt e - - - um di - cen - li e - jus, di - sci - pu - li e - jus, e - - - jus et su - sci - ta - ve - runt e - - - um di - sci - pu - li e - jus, di - sci - pu - li e - jus, et su - sci - ta - ve - runt e - - - um.

Ascendente Jesu in navicula (score)

60

et su - sci-ta-ve - runt e - um di - cen - tes.
ve-runt e - um, et su - sci-ta-ve - runt e - um di - cen - tes.
tes, et su - sci-ta-ve - runt, et su - sci-ta-ve - runt e - um di - cen - tes.
su - sci-ta-ve - runt e - um di - cen - tes, di - cen - tes.
e - um di - cen - tes, di - cen - tes.
di - cen - tes, et su - sci-ta-ve - runt e - um di - cen - tes.

Seconda pars

Cantus Do - mi - ne sal - va nos pe - ri - mus,
Altus Do - mi - ne sal - va nos pe - ri - mus, pe - ri -
Sextus Do - mi - ne sal - va nos pe - ri - mus, pe -
Quintus Do -
Tenor Do - mi -
Bassus Do -

15

20

mus.

Quid ti - mi - di e - stis mo - di-cæ fi - de i:

⁸ mus.

Quid ti - mi - di e - stis mo - di-cæ fi - de i:

⁸ cit, et di - cit e - is Je - sus: Quid ti - mi - di e - stis mo - di-cæ fi - de i:

⁸ Et di - cit e - is Je - sus, Je - sus:

⁸ - mus. Et di - cit e - is Je - sus:

mus, Et di - cit e - is Je - sus:

Ascendente Jesu in navicula (score)

25

Tunc sur - gens im - pe-ra - vit ven-

Tunc sur-gens im - pe-ra - vit ven - tis, tunc sur-gens im - pe-ra - vit ven-

Tunc sur-gens im - pe-ra - vit ven - tis, Tunc sur-gens im - pe-ra - vit ven - tis et ma - ri,

Tunc sur-gens im - pe-ra - vit ven - tis, Tunc sur-gens im - pe-ra - vit ven - tis et ma -

Tunc sur-gens im - pe-ra - vit ven - tis et ma -

30

tis et ma - ri et fa - cta est, et fa - cta

tis et ma - ri et fa - cta est tran -

tis et ma - ri et fa - cta est, et fa - cta

et ma - ri et fa - cta

ri, ven - tis et ma - ri et fa - cta est,

ri, et ma - ri et fa - cta

35

est, et fa - cta est tran-quil - li - tas ma - - - gna, tran - quil - li -

8 quil - li - tas ma - - - gna,

8 est tran - quil - li - tas ma - - - gna, et fa - cta est tran -

8 est tran-quil - li - tas ma - - - gna,

8 et fa - cta est, et fa - cta est tran -

est, et fa - cta est tran - quil - li -

40

45

tas ma - - - gna, tran-quil - li - tas ma - - - gna.

8 et fa - cta est tran - quil - li - tas ma - - - gna.

8 quil - li - tas ma - - - gna, tran - quil - li - tas ma - - - gna.

8 et fa - cta est tran - quil - li - tas ma - - - gna.

8 - li - tas ma - - - gna, tran - quil - li - tas ma - - - gna.

tas ma - - - gna.

⁶
₂

Prima pars

Ascendente Jesu in naviculam,
secuti sunt eum discipuli ejus
et ecce motus magnus factus est in mari
ita ut navicula operiretur fluctibus
ipse vero dormiebat
et accesserunt ad eum discipuli ejus
et suscitaverunt eum dicentes.

Matthew 8:23-25

Translation

When Jesus entered into the boat,
his disciples followed him
and behold a great tempest arose in the sea
so that the boat was covered with waves,
but he was asleep,
and they came to him,
and awakened him, saying ...

Douay-Rheims translation

Seconda pars

Domine salva nos perimus.
Et dicit eis Jesus:
Quid timidi estis modicæ fidei:
Tunc surgens imperavit ventis et mari
et facta est tranquillitas magna.

Matthew 8:25-26

Ascendente Jesu in navicula (score)

Lord, save us, we perish.
And Jesus saith to them:
Why are you fearful, O ye of little faith?
Then rising up he commanded the winds, and the sea,
and there came a great calm.

Douay-Rheims translation